

*草加市にお住いの方の情 報 だ す。

A-2. Foreign Resident Registration

If you plan to stay in Japan with status of residence for more than 90 days (mid- to long-term) you must complete Resident Registration at the City Hall of the city you live in. Your Residence Record (jumin-hyo) the same as Japanese citizens will be made, your Individual Number (“My Number”) will be notified and will be eligible for administrative services such as National Health Insurance, Child Allowance, education etc.

*You need to report the change of address, birth, marriage, death to the City Hall. Other procedures regarding a Residence Card (status) are to be filed at a Regional Immigration Bureau. (See A-1 Visa Information for details)

1. When You Newly Enter Japan

Those who have received a Residence Card containing an IC chip at a port of entry are asked to follow the necessary procedure for resident registration within 14 days with your Residence Card and passport.

- ① Visit and register at the City Hall of the city you live in.
- ② If you register as a member of a family in which the householder is a foreigner, official documents to prove your relationship to the householder are necessary. If the documents are written in a foreign language, you must also attach a Japanese translation.
- ③ The address will be written on your Residence Card.
*No Report to a Regional Immigration Office required.
- ④ You must carry your Residence Card at all times.
(People under age16 do not have to.)
- ⑤ Your Individual Number (“My Number”) will be issued.
Individual Number Notification Card (paper) is issued to those who live in Japan, and they can apply for an Individual Number Card (plastic), which can be used as an ID. *Read “5. Individual Number (“My Number”) System” for details.

A-2. 住民登録

日本に在留資格を持って、中長期間（3か月以上）滞在する外国人は、住む市（町村）の市役所で住民登録をしなければなりません。登録すると日本人と同じ住民票が作成され、個人番号（マイナンバー）が通知され、健康保険、児童手当、学校への編入など公的サービスの対象となります。

*住所、出生、婚姻、死亡に関する届け出は市役所で行います。それ以外の在留に関する届け出は全て出入国在留管理局で行います。

（詳しくはA-1入国時の手続きを見てください。）

1. 初めて日本に入国した時

入国時に交付された、在留カード（ICチップ入り）、旅券を持って、入国した日から14日以内に住民登録をします。

- ① 住むことになる市の市役所で登録します。
- ② 家族として住民登録をする場合は、世帯主との続柄を証明する公的な文書（日本語で無い場合はその翻訳文もつける）が必要です。
- ③ 登録すると、在留カードに住所が記載されます。
*出入国在留管理局への届けは必要ありません。
- ④ 在留カードは常に携帯してください。
（16歳未満は持ち歩く必要がありません。）
- ⑤ 個人番号（マイナンバー）が交付されます
日本に住む人には個人番号が記載された通知カード（紙製）が交付され、身分証明にもなる個人番号カードを申請することもできます。 *詳しくは5. 個人番号（マイナンバー）制度

2. When You Change Your Japanese Address

- ① When you change address to another city, you must make a moving-out notification and receive its certificate at the City Hall, and then submit it to the City Hall of the new city when you move in.
- ② You need a moving-out certificate, Residence Card (or a Special Permanent Resident Certificate) and your Individual Number Notification Card (paper) or your Individual Number Card (plastic) when reporting a change of address.
(See B-1-2 “Moving and Resident Groups” for details)

3. Others

- ① If you leave Japan to live abroad, make a moving-out notification at the City Hall.
- ② When a person who is newly granted a mid-to long-term status and a Residence Card is issued, procedure for resident registration is necessary.
- ③ When a foreign resident gives birth in Japan and report his/her birth to the City Hall within 14 days, a child will be listed on the resident record as a “a person who may continue to stay transitionally in Japan by birth”
*Application for a status of residence at a Regional Immigration Bureau is required within 30 days if his/her stay in Japan will exceed 60 days.
Application for a status of residence of a special permanent resident is to be made at the Registers Section of the City Hall.
(See B-4-1 “Pregnancy and Childbirth” for details)

4. Residence Record (jumin-hyo)

(1) Foreign residents eligible for Resident Registration

- ① Mid- to long-term Residents
- ② Special Permanent Residents
- ③ Persons granted permission for temporary refuge or provisional stay
- ④ Persons who may continue to stay transitionally in Japan by birth or by losing Japanese nationality

2. 日本国内で住所を変更する時

- ① 市外に引っ越す場合は、市役所で転出届を出して「転出証明書」をもらい、新しく住む市町村で住民登録をします。
- ② 転入届には、転出証明書、在留カード（または特別永住者証明書）と通知カード（紙製）または個人番号カード（プラスチック製）を持てきてください
(詳しくは B-1-2 「引っ越しと町会」を見てください。)

3. その他

- ① 出国し海外で暮らす場合は市役所で転出の届け出を行います。
- ② 新たに中長期に滞在することが認められ、在留カードが交付された時は住民登録します。
- ③ 外国人の子が生まれ、生まれた日から14日以内に出生届を出す
経過滞在者として住民票が作成されます。
*その子が60日を超えて日本に住む場合は、生まれた日から30日以内に出入国在留管理局で在留資格の申請が必要です。
特別永住者の在留資格申請は市民課で行います。
(詳しくは B-4-1 「妊娠から出産」を見てください。)

4. 住民票

(1) 住民登録が必要な外国人

- ① 中長期在留者
- ② 特別永住者
- ③ 一時庇護許可者、仮滞在許可者
- ④ 出生や国籍喪失による経過滞在者

(2) Information printed on a Residence Card

- ① Full name (alias), name of your householder and relationship to the householder
- ② Birth date ③ Sex
- ④ Address ⑤ Former address
- ⑥ Resident Record Code ⑦ Individual Number (“My Number”)
- ⑧ Special items for foreign residents
 - A. Nationality/region, reported date of notification of a foreign resident
 - B. Information about visa: resident status, period of stay or expiry date of the period of stay, your Residence Card number

(3) Copy of the Resident Record

- ① Apply at the Registers Section in the City Hall, or Service Centers. Need a fee.
- ② Something to prove your identity
*If the representative is not a member of the same household or a legally appointed representative, a proxy letter is necessary.
- ③ You can choose items to be listed on a copy. (all or individual of family members, relationship to a householder, special items for foreign residents, Individual Number (“My Number”) etc.)
- ④ Postal application is available.
- ⑤ The copy is obtainable at convenience stores, using the Individual Number (“My Number”) Card (plastic).

(2) 記載されること

- ① 氏名（通称）、世帯主氏名、世帯主との続柄
- ② 出生の年月日 ③ 男女の性別
- ④ 住所 ⑤ 前の住所
- ⑥ 住民票コード ⑦ 個人番号（マイナンバー）
- ⑧ 外国人特有の記載
 - A. 国籍・地域、外国人住民となった年月日
 - B. 住民票の対象者としての情報：在留資格、在留期間とその満了の日、在留カード番号など

(3) 住民票の写し

- ① 市役所 市民課、サービスセンターで申請します。有料です。
- ② 本人確認できる物が必要です。
*同一世帯の家族以外が申請する場合は委任状が必要です。
- ③ 写しに載せる事項は選べます。（世帯全員、個人、続柄、外国人特有の記載 個人番号など）
- ④ 郵送による申請もできます。
- ⑤ 個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を使って、コンビニでも取ることができます。

5. Individual Number (“My Number”) System

The official name is the Social Security and Tax Number System. Individual Numbers (“My Number”) are notified to those who are registered as citizens, starting in October, 2015, and the number is necessary in administrative procedures of social security, tax and disaster prevention measures.

(1) Individual Number (“My Number”)

The Individual Number (“My Number”) is allocated to a person who is registered as a resident.

- ① A random 12-digit number which is different individually
- ② The code number never changes even if you move, marry etc. and is valid as long as you live in Japan.
- ③ You don’t need to memorize the number, but please keep the Individual Number (“My Number”) Notification Card (paper) or the Individual Number Card (plastic) in a safe place. *Do not tell the number to others.
- ④ Utilization of the Individual Number (“My Number”)
 - a. Administrative procedures
City Hall: Child Allowance, National Health Insurance, Nursing Care Insurance, Application for disaster allowance, etc.
Pension Office: Procedures of pension
The Individual Number (“My Number”) may be necessary for other occasions.
 - b. Other procedures
Workplace: At the time of employment or job transfer, for both full-time and part-time workers
*The Individual Number (“My Number”) of dependents, if any, are also necessary.
Financial institutions: At the time of transferring money to or receiving money from abroad

5. 個人番号（マイナンバー）制度

正式には社会保障・税番号制度といい、平成27年10月から住民票がある人全てに個人番号（マイナンバー）が通知され、平成28年1月から社会保障、税、災害対策の行政手続きで必要になりました。

(1) 個人番号（マイナンバー）

住民登録すると住民個人を単位とする個人番号が指定されます。

- ① 意味の無い12ケタの数字で、一人一人違います。
- ② 番号は引っ越し、結婚などで変わることは無く、日本にいる間使います。
- ③ 覚える必要はありませんが、「通知カード（紙製）または個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）」は大切に保管してください。
*むやみに他人に番号を教えないでください。

④ どんな時に使うのか

ア. 行政手続き

市役所：児童手当、国民健康保険、介護保険、災害時手当申請など

年金事務所：年金の手続き

*その他にも個人番号（マイナンバー）が求められる場合があります。

イ. その他の手続き

職場：正規労働者だけでなくパート、アルバイトも就職や転職時

*扶養家族がいる場合はその番号も必要です。

金融機関：国外に送金をするときや国外からお金を受け取るときなど

(2) Individual Number (“My Number”) Card (plastic)

By a person’s request the City Hall issues an Individual Number (“My Number”) Card (plastic) containing an IC chip. The Name, address, birthdate, sex, validity, portrait photo are indicated on the surface of the Individual Number (“My Number”) Card (plastic) and the Individual Number (“My Number”) on the back. The Individual Number (“My Number”) Card (plastic) simplifies some procedures, enables online administrative application procedures, etc.

*The two digital certificates, necessary in applying on the Internet, will be mounted unless declared unnecessary.

① About the Individual Number (“My Number”) Card (plastic)

- a. Validity period: Until the 10th birthday for those of age 20 or older, and until the 5th birthday for those under 20 from the date of issue

*Or until the expiry date of the Residence Card at the time of application for the card

Be sure to bring the updated Residence Card and the Individual Number (“My Number”) Card (plastic) before the expiration.

- b. Free of charge

- c. Applications must be made in person.

*In case of those under 15, a legal representative must make an application.

d. Application procedures

In case the classification of the foreign resident on the application form, such as the expiration of the period of stay, is different from that on the Residence Card, do not use the application form. You need to ask for a new application form at the City Hall.

○ Postal application

Fill in the application form, attach a photo (passport size: 4.5×3.5cm) and send back, using the enclosed envelope.

○ Application using a PC

Take a portrait photo with a digital camera and save the data into the PC. Access the website for issuance application, input necessary items, and attach the photo. *You need to input the application ID indicted on the issuance application form.

(2) 個人番号 (マイナンバー) カード

本人の希望により市役所で交付されるプラスチック製の I C チップ付きカードです。表面に氏名、住所、生年月日、性別、カードの有効期限、顔写真、裏面に個人番号 (マイナンバー) が書かれています。カードがあると一部の手続きが簡単にできたり、インターネットで申請したりできます。

*インターネット申請などをするために必要な 2 種類の電子証明書は不要としない限り搭載されます。

①個人番号 (マイナンバー) カードとは

ア. 有効期限は 20 歳以上の人は発行日から 10 回目の誕生日まで、(20 歳未満の人は 5 回目) の誕生日までです。

*または、カードを申請した時の在留カードの有効期限まで

有効期限が切れる前に、更新した在留カードと個人番号 (マイナンバー)

カード (プラスチック製) を持ってきてください

イ. 手数料はかかりません。

ウ. 申請は必ず本人が行います。

*15 歳未満の人が申請する場合は法定代理人の記入が必要です。

エ. 申請方法

申請書の外国人住民の区分が在留期間満了日など、在留カードと違う場合、申請書は使えません。新しい申請書を市役所でもらう必要があります。

○郵送による申請

交付申請書に記入し、顔写真 (パスポートサイズ (縦 4.5 cm×横 3.5 cm)) を貼って同封の返信用封筒で送ります。

○パソコンによる申請

デジタルカメラで顔写真を撮影しパソコンに保存する

交付申請用の WEB サイトにアクセスして、必要事項を入力し写真を添付する *交付申請書にある申請用 ID の入力が必要です

○ Application using a smart phone

Take a portrait photo with a smart phone camera.

Read the QR code of the issuance application form, access the website, input necessary items, attach the photo and send it.

○ Application using a certificate photograph booth on a street

*You may not use an application form newly issued at the City Hall.

Choose the “Kojin Bango Card Shinsei” (Individual Number Card Application) on the touch panel, insert money for photographing, and place the QR code of the application form over the bar code reader.

Input necessary items, following the guidance, take a portrait photo, and send it.

e. Receiving procedure

○ The grant notification (postcard) and the guidance of reservation will be delivered to your home.

○ Make a reservation and go to the designated place by the receipt due date and time written on the notification, and receive the card.

What to bring:

The grant notification (postcard), your ID (Residence Card (or a Special Permanent Resident Certificate), etc.), the Individual Number (“My Number”) Notification Card (paper) *The Notification Card (paper) is to be returned in exchange for the Individual Number (“My Number”) Card (plastic).

*Four kinds of password numbers are to be set at the time of issue.

f. Notification is required when you change your name or address, your card is stolen or lost.

In case of theft or loss, you are to report it to the police or the police box, and the recipient number is to be reported at the City Hall to do procedures for reissuance. In case of the loss of the Individual Number (“My Number”) Card (plastic), dial the toll-free number for My Number general inquiry (0129-95-0178) to do procedures to deactivate the function of the card.

*The reissuance fee is 1000 yen (Card 800 yen, digital certificate 200 yen)

○ スマートフォンによる申請

スマートフォンのカメラで顔写真を撮影する

交付申請書のQRコードを読み込みWEBサイトにアクセスして必要事項を入力し写真を添付して送信する

○ 町なかの証明用写真機による申請

*市役所で新しく発行された申請書ではできません。

タッチパネルから「個人番号カード申請」を選び、撮影用のお金を入れ、交付申請書のQRコードをバーコードリーダーにかざす。
案内に従って必要事項を入力して、顔写真を撮って送信する。

オ. 受け取り方法

○ 交付通知書（はがき）と予約の案内が家に届きます

○ 交付通知書に書いてある受け取り期限までに、予約のうえ、指定の場所に取りに行きます

持ち物：交付通知書（はがき）、

本人確認書類（在留カード（または特別永住者証明書）など）

通知カード（紙製）*個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を受け取る時に返します。

*交付の際には、4種類の暗証番号を設定する必要があります。

カ. 住所、氏名の変更、盗難・紛失などの場合は届出が必要です。

盗難・紛失の場合は警察または交番に届けて、その受理番号を市役所へ届けて再交付の手続きをします。さらに個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を無くした場合は、マイナンバー総合フリーダイヤル（0120-95-0178）へ電話し、機能停止の手続きが必要です。

*再交付には1000円（カード800円、電子証明書200円）がかかります。

② Utilization of an Individual Number (“My Number”) Card (plastic)

a. As an ID card

It may be used as an official ID card with a portrait photo.

*The Residence Card is also an official ID card.

The Individual Number (“My Number”) can be verified with this single card.

*In order to verify using the Individual Number Notification Card (paper), you additionally need your Residence Card, etc.

b. Acquisition of certificates

A residence record (jumin-hyo), a certificate of seal registration, etc. can be acquired at convenience stores.

*Started in Soka City in September, 2016.

c. Online administrative procedure applications

National tax return by E-Tax etc.: Electronic Certificate is required for E-Tax.

*PC with Internet connection and IC Card Reader Writer are necessary for e-Tax (electronic national tax return/payment).

d. In logging in to “My Number Portal”

“My Number Portal” is scheduled to be started in January, 2017, in which you can see when and with whom the administrative body communicated information including your Individual Number (“My Number”), what information you have about yourself, notification, etc., in your PC at home.

*In addition, it is expected that the Individual Number (“My Number”) will be used to add function to the health insurance card and in the private on-line transaction.

②どんな時に使うのか

ア. 身分証明書として

顔写真付きの公的^{こうてき}身分証明書^{みぶんしょうめいしよ}として使えます。

*在留カードも公的な身分証明書^{みぶんしょうめいしよ}として使えます。

また、個人番号^{こじんばんごう}（マイナンバー）をこれ1枚で証明^{まいしょうめい}できます。

*通知カード^{つうち}（紙製^{かみせい}）で証明^{しょうめい}する場合はその他に在留カード^{ざいりゅう}などが必要^{ひつよう}です。

イ. 証明書の取得

コンビニで住民票^{じゅうみんひょう}や、印鑑登録証明書^{いんかんとうろくしょうめいしよ}などを取得^{しゅとく}できます。

*草加市では平成28年9月^{そうかし へいせい ねん がつ}から

ウ. インターネット申請できる手続き

e-Tax 国税申告^{こくぜいしんこく}：申請^{しんせい}にはカードに電子証明書^{でんししょうめいしよ}がある必要^{ひつよう}があります。

*e-Tax 申請^{しんせい}にはパソコンとICカードリーダライタ^{ひつよう}が必要です。

エ. マイナポータルへのログインとして

行政機関^{ぎょうせいきかん}が、自分の個人番号^{じぶん こじんばんごう}（マイナンバー）のついた情報^{じょうほう}をいつ、どことやり取りしたか確認^としたり、保有^{かくにん}している自分に関する情報^{ほゆう}、お知らせ^{じぶん かん じょうほう}などを自宅^{じたく}のパソコンから確認^{かくにん}できるようになるマイナポータルが平成29年1月^{ねん がつ}から開始^{かいし}する予定^{よてい}です。

*上記^{じょうき}に加え、今後^{こんご}、健康保険証^{けんこうほけんしょう}の機能追加^{きののうつけか}や民間^{みんかん}のオンライン取引^{とりひき}などへの利用^{りよう}が見込まれています。

《Enquiries》

Registers Section, City Hall Tel. 048-922-1536

Open hours:

Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Wednesday night (except holiday) 5 to 9 p.m. } Procedures of
Sundays 9 a.m. to 0:30 p.m. } Individual Number (“My
Number”) Card until 6:30 p.m.

《Information》

About the Individual Number (“My Number”) System (in 26 languages)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

General site in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/index.html>

*Choose a language on this page.

You may use the Basic Resident Registration Card until the expiry date.

If you make an application for the Individual Number (“My Number”) Card (plastic), return the Basic Resident Registration Card in exchange for the Individual Number (“My Number”) Card (plastic).

Leaflets in 6 languages are available at the Intercultural Information Corner at the City Hall.

《Enquiries》 Intercultural Information Corner Tel. 048-922-2970
Mon., Wed. and Fri. 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

《問い合わせ先》 市役所 市民課
電話 048-922-1536

窓口対応時間：月～金曜日 午前8時30分～午後5時

水曜日夜間（祝日除く）午後5時～9時 } 個人番号（マイナンバー）
日曜日 午前9時～午後0時30分 } カードの手続きは
午後6時30分までです

< 情報 >

制度について（26言語での案内）

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

総合サイト（英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語）
<https://www.kojinbango-card.go.jp/index.html>

*このページから言語を選びます。

住基カードを持っている方は、その有効期限まで使えます。
個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を申請した人は受け取る
ときに住基カードを返します。

各国語の案内は国際相談コーナーにあります。

《問い合わせ先》：国際相談コーナー（電話 048-922-2970）
月・水・金 9:00am～5:00pm